Porównanie tłumaczeń Jana 19:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kiedy więc wziął ― ocet ― Jezus powiedział: Wykonało się, i skłoniwszy ― głowę, oddał ― ducha. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy więc wziął winny ocet Jezus powiedział jest dokonane i skłoniwszy głowę wydał ducha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc Jezus przyjął winny ocet, powiedział: Wykonało się!\* Po czym skłonił głowę i oddał ducha.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy więc wziął ocet Jezus, powiedział: Dokonane jest. I skłoniwszy głowę, wydał ducha.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy więc wziął winny ocet Jezus powiedział jest dokonane i skłoniwszy głowę wydał ducha |

1. 1) <x>490 12:50</x>; <x>500 4:34</x>; <x>500 17:4</x> [↑](#footnote-ref-2)